תנ״ך · תרגומים · תרגום יונתן · נביאים

תרגום יונתן על נחום

ספריית אור ברסלב · or-breslev.co.il

תרגום יונתן על נחום

מקור הטקסט: ספריא · רישיון: לפי המהדורה: נחלת הכלל או Creative Commons

התכנים שלפניכם נאספו, מוינו, סוננו ונערכו בעמל רב ובמסירות על ידי צוות פרויקט 'אוצריא' (otzaria.org).

לקריאה באתר, עם המפרשים והמקורות ליד כל שורה: https://or-breslev.co.il/library/תרגום-יונתן-על-נחום/
הקובץ נוצר ב־16 בנובמבר 2026 מגרסה v38-202611160902 של הספרייה.

תוכן העניינים

פרק א 4
פרק ב 5
פרק ג 5

פרק א

א מְטַל כַּס דִּלְוָט לְאַשְׁקָאָה יַת נִינְוֵה מִלְקֳדְמִין אִתְנַבִּי עֲלָהּ יוֹנָה בַּר אֲמִתַּי נְבִיָא דְמִגַּת חֵפֶר וְתָבַת מֵחוֹבָהָא וּכְדוֹ דְאוֹסִיפַת לְמֶחֱטֵי תַּב וְאִתְנַבִּי עֲלָהּ נָחוּם מִבֵּית קוֹשִׁי כְּמָא דִכְתִיב בְּסִפְרָא הָדֵין:

ב אֱלָהָא דַיָן וּפוּרְעָן יְיָ מִתְפְּרַע יְיָ וּסְגִי חֵילָא קֳדָמוֹהִי עֲתִיד יְיָ לְאִתְפְּרָעָא מִסָּנְאֵי עַמֵּיהּ וּבְרָגַז חֲסִין מִבַּעֲלֵי דְבָבוֹהִי:

ג יְיָ מַרְחֵיק רְגַז וּסְגִי חֵילָא קֳדָמוֹהִי עֲתִיד יְיָ לְאִתְפְּרָעָא וּסְלַח לְדַתַיְבִין לְאוֹרַיְתָא לִדְלָא תַיְבִין לָא מְזַכֵּי יְיָ בְּעַלְעוֹלָא וּבְרוּחַ מְדַבֵּר וַעֲנַן אֲמִיטְתָא כַּבֵּישׁ קֳדָמוֹהִי:

ד דְנָזִיף בְּיַמָּא וּמְיַבֵּשׁ לֵיהּ וְכָל נְהָרְוָתָא מַחֲרִיב צְדִי מַתְנָן וְכַרְמֵלָא וְאֵילָנֵי לִבְנָן נָתְרוּ:

ה טוּרַיָא זָעוּ מִן קֳדָמוֹהִי וְרַמָתָא אִתְפְּרָקָא וַחֲרוֹכַת אַרְעָא מִן קֳדָמוֹהִי וְתֵבֵל וְכָל דְיָתְבִין בָּהּ:

ו כַּד אִתְגְלֵי בִּרְחִמְתָּא לְמִתַּן אוֹרַיְתָא לְעַמֵּיהּ כֵּן זָע עַלְמָא מִן קֳדָמוֹהִי בְּכֵן כַּד אִתְגְלֵי בִּרְגַז לְאִתְפְּרָעָא מִסָּנְאֵי עַמֵּיהּ קֳדָם פּוּרְעָנוּתֵיהּ מַן יְקוּם וּמַן יְסוֹבַר בְּאַבְאֲשׁוּת רוּגְזֵיהּ כְּאֶשָׁתָּא מַמְסֵי וְטִינָרַיָא אִתְפְּרָקָן מִן קֳדָמוֹהִי:

ז טַב יְיָ לְיִשְׂרָאֵל לְאִסְתַּמְכָא עֲלוֹהִי בְּעִדַן עָקָא וּגְלֵי קֳדָמוֹהִי דְרָחִיצִין עַל מֵימְרֵהּ:

ח וּבִרְגַז חֲסִין וּבְחֵימָא תַּקִיפָא גְמִירָא יַעֲבִיד עִם עַמְמַיָא דְקָמוּ וְאַחֲרִיבוּ יַת בֵּית מַקְדְשָׁא דַיְיָ וּבַעֲלֵי דְבָבוֹהִי יְמַסַר לִגְהִינָם:

ט עַמְמַיָא דְבָזוּ יַת יִשְׂרָאֵל מָא אַתּוּן חָשְׁבִין קֳדָם יְיָ גְמִירָא הוּא עֲתִיד לְמֶעְבַּד עִמְכוֹן לָא תִתְקַיְמִים עֲלֵיכוֹן בְּבֵית יִשְׂרָאֵל תַּרְתֵּין זִמְנִין רְוַח בָּתַר עָקָא:

י אֲרֵי שִׁלְטוֹנֵי עַמְמַיָא דְבָזוּ יַת בֵּית יִשְׂרָאֵל וּכְמָא דְטָעַן בְּחַמָרָא אַטְעִיאוּנוּן שֵׁיצִיאוּנוּן כְּמָא דְמִשַצְיָא אֶשְׁתָּא בְּקַשָׁא יְבִישָׁא סַגִי:

יא מִנֵיךְ נִינְוֵה נְפַק מַלְכָּא דְחָשִׁיב עַל עַמֵּיהּ דַיְיָ בִּישָׁא דְמָלַךְ מְלַךְ דִרְשַׁע:

יב כִּדְנָן אֲמַר יְיָ אִם יְהוֹן שְׁלִימִין בְּעִיצָה וְסַגִיאִין בְּאִתְמְנָיוּתָא עַמְמַיָא דְמִתְכַּנְשִׁין לַאֲעָקָא לִיךְ יְרוּשְׁלֵם וְיִגְוֹזוּן יַת דְגָלַת וְיֶעְבְּרוּן יַת פְּרָת וְיֵיתוּן לְעַנְיוּתָךְ וּדְשַׁעְבַּדְתִּיךְ לָא אַשַׁעְבְּדְנָךְ עוֹד:

יג וּכְעַן אֶתְבַּר נִיר עַמְמַיָא מִצַוְרֵיכוֹן וְחַנְקֵיכוֹן אַפְסִיק:

יד וִיפַקֵיד עֲלָךְ יְיָ אַתְ מַלְכָּא דְאַתּוּר וְלָא יְהֵי דְכָרָן מִשְׁמָךְ עוֹד מִבֵּית טַעֲוָתָךְ אֶשֵׁיצֵי צָלֵם וּמַתְכָּא תַּמָן אֲשַׁוֵי קִבְרָךְ אֲרֵי קַלִילָא דָא קֳדָמָי:

פרק ב

א הָא עַל טוּרֵי אַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמַע שְׁלַם חוֹגֵי יְהוּדָה חַגֵּךְ שַׁלֵּימִי נִדְרֵךְ אֲרֵי לָא יוֹסְפוּן עוֹד דְיֶעְדוּן בְּיִךְ רַשִׁיעִין כּוּלְהוֹן אֶשְׁתַּצִיאוּ׃

ב דַהֲווֹ סַלְקִין וּמִתְבַּדְרִין עַל אַרְעִיךְ צָיְרִין עֲלָךְ בְּצָיָר מְקַיְמִין סִכְוָאִין עַל אוּרְחָתָךְ תַּקִיפֵי קְדַל חֶסְנֵי חֵיל לַחֲדָא׃

ג אֲרֵי אָתִיב יְיָ תּוּקְפֵּיהּ לְיַעֲקֹב רְבוּתֵיהּ לְיִשְׂרָאֵל אֲרֵי בְּזוּנוּן בָּזוֹזִין וְקָרְוֵי תּוּשְׁבַּחְתְּהוֹן חַבִּילוּ׃

ד תְּרִיסֵי גִּבָּרֵיהוֹן מְסַמְקִין נַבְרֵי עָבְדֵי קְרָבָא לְבִישִׁין דְזָהֲרִיתָא בְּאֶשְׁתָּא פִּילֵי רְתִיכֵיהוֹן זַמִינִין לְיוֹם קִשׁוּטֵיהוֹן וְרַבָּנֵי מַשְׁרְיָתְהוֹן מְסָרְבְּלִין בְּצִבְעוֹנִין׃

ה בְּשׁוּקַיָא מִשְׁתַּגְשְׁגִין רְתִיכַיָא קַל נְקוּשׁ זְיָנֵיהוֹן מִשְׁתְּמַע בְּרְחוֹבֵי קְרַוַיָא חֶזְוֵיהוֹן כִּבְעוּרִין כִּבְרָקִין טָרִידִין׃

ו יְמַנּוּן רַבָּנֵי מַשְׁרְיָתְהוֹן יִתְקְלוּן בְּמַהֲכֵיהוֹן יוֹחוּן יְכִבְּשׁוּן שׁוּרָא יִבְנוּן מִגְדַלַיָא׃

ז גְּשָׁרֵי נַהֲרָוָתָא אִתְפְּסָקָא וּמַלְכָּא בְּהֵיכְלֵיהּ זָע׃

ח וּמַלְכְּתָא יְתִבַת צִיבָא בְּגַלְיָא נַפְקַת וְאַמְהָתְהָא מַדְבְּרָן אָזְלָן בַּתְרָאָה מְנַהֲמָן כְּקַל יוֹנִים מְטַרְפָן עַל לִבֵּיהוֹן׃

ט וְנִינְוֵה כְּבֵית כְּנִישַׁת מַיָא מִיּוֹמֵי קֶדֶם הִיא וְאִינּוּן עָרְקוּ קוּמוּ קוּמוּ וְלֵית דְמַפְנֵי לְמֵיקָם׃

י בּוֹזוּ כַסְפָּא בּוֹזוּ דַהֲבָא וְלֵית סוֹף לְאוֹצָרַיָא סָפוּ מִכָּל מָנֵי חֶמְדָתָא׃

יא בְּזִיזָא וּמִתְבַּזָזָא וּפְתִיחַ תַּרְעָא לְסָנְאָה וְלֵב מְסֵי וְנַקּוּשׁ רְכוּבִין וְזִיוּעַ בְּכָל חַרְצִין וְאַפֵּי כּוּלְהוֹן אִתְחַפְּיאוּ אִכְּרוּם אוֹכָמִין כְּקִידָרָא׃

יב אָן מְדוֹרֵי מַלְכָיָא וּבֵית מֵישְׁרֵי שִׂלְטוֹנַיָא אֲתַר דַהֲווֹ אָזְלִין מַלְכַיָא תַּמָן בְּנֵיהוֹן שָׁבְקִין הָא כְאַרְיֵה דְשָׁרֵי עַל צֵידֵיהּ לְרוֹחֲצָן וְלֵית דְמָנִיד׃

יג מַלְכַיָא מַיְתָן חֲטוֹף לְנָשֵׁיהוֹן וּבַזָיָא לְבָנֵיהוֹן וּמְמַלָן אוֹצָרֵיהוֹן חֲטוֹף וּבִרְנָיְתֵיהוֹן בְּזָא׃

יד הָא אֲנָא שְׁלַח רוּגְזִי עֲלָךְ אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת וַאֲדַלֵיק בְּאֶשְׁתָּא רְתִיכָךְ וְכַפְרָנָךְ תִּקְטוֹל חַרְבָּא וֶאֱשֵׁיצֵי מֵאַרְעָא סְחוֹרְתִיךְ וְלָא יִשְׁתְּמַע עוֹד קַל אִזְגַדָךְ׃

פרק ג

א וַי קַרְתָא אַשְׁדַת דַם כּוּלָהּ כַּדְבִין בְּזָא מְלַיָא לָא פָּסִיק קְטוֹל׃

ב קַל נְקוּשׁ מְחָא וְקַל זִיוּעַ גַלְגְלִין וְסוּסָוָן מְפַנְכִין וּרְתִיכִין מְקַקְפָּצָן׃

ג פָּרַשׁ מַסִיק וּלְהוֹב וְצַלְהוּב סַיְפִין וְצִחְצוּחַ מוּרְנִין וּסְגִי קְטִילִין וַהֲמוֹן פִּגְרִין לֵית סוֹף לְקִטְלַיָא יִתְקְלוּן בְּקִטְלֵיהוֹן׃

ד מִסְגִיאוּת אִתְרַגּוּשַׁת קַרְתָּא דְהִיא כְטַעַיְתָא נַפְקַת בָּרָא שַׁפִּירַת רֵיווּ יָדְעָא חָרְשִׁין דְמָכָרָא עַמְמַיָא בְּטַעֲוָתָהָא וּמַלְכוּתָא בַּחֲרָשָׁהָא:

ה הָא אֲנָא שָׁלֵחַ רוּגְזִי עֲלָךְ אֱמַר יְיָ צְבָאוֹת וַאֲגַלֵי בַּהֲתַת חוֹבָךְ עַל אַפָּךְ וְאַחֲזֵי עַמְמַיָא בַּהֲתָתִיךְ וּמַלְכְוָתָא קְלָנִיךְ:

ו וְאֶרְמֵי עֲלָךְ שִׁקּוּצִין וַאֲנַבְּלִינִיךְ וַאֲשַׁוִינִיךְ מְכַעֲרָא לְעֵינֵי כָל חָזָךְ:

ז וִיהֵי כָּל דִי יַחֲזִינֵיךְ יִתְרַחַק מִנֵיךְ וְיֵימַר אִתְבְּזִיזַת נִינְוֵה מָן יְדְוֵי עֲלָךְ אֵיפֹא אַשְׁכַּח מְנַחֲמִין לָךְ:

ח הָא אַתְּ טָבָא מֵאַלֶכְּסַנְדְרִיָא רַבְּתָא דְיַתְבָא בֵּינֵי נַהֲרְוָתָא מַיָא סְחוֹר סְחוֹר לָהּ דְשׁוּרָהּ יַמָא מַיָמָא שׁוּרָהָא:

ט כּוּשׁ סוּמְכָתָהָא וּמִצְרַיִם וְלֵית סוֹף פּוּטָאֵי וְלוּבָאֵי הֲווֹ בְּסַעֲדִיךְ:

י אַף הִיא בְּגָלוּתָא תְּהַךְ בְּשִׁבְיָא אַף עוּלֵמָהָא וְטָרְפוּן בְּרֵישׁ כָּל שׁוּקַיָא וְעַל יַקִירָהָא רְמוֹ עֲדְבִין וְכָל רַבְרְבָהָא יְדַקְדְקוּן בְּשִׁלְשְׁלָן:

יא אַף אַתְּ דַמְיָא לְרַוְיָא תְּהֵי מְסַלְעָמָא אַף אַתְּ תַּבְעִין סְעִיד מִבְּעֵיל דְבָבָא:

יב כָּל כְּרַכָּךְ דָמָן לְתֵינִין בַּכִּירָן דְאִם יְרַעֲדוּנוּנוּן יִתְרוּן וְיִשְׁתָּאֲרוּן בְּהוֹן צְמוּקִין דְכָשְׁרִין לְמֵיכַל:

יג הָא עַמֵּךְ חֲלָשִׁין כְּנָשַׁיָא בְּגַוּיךְ לְבַעֲלֵי דְבָבַיִךְ אִתְפְּתָחוּ תַּרְעֵי אַרְעֵיךְ אָכְלַת אֶשְׁתָּא תּוּקְפִיךְ:

יד מַיָא בְצַיְרָא כְּנוּשֵׁי לָגַוּיךְ תַּקְפִי כְּרַכַּיִךְ אַסְגָא מָרְוָא וְשַׁעְבִּידִי בְּטִינָא אִתְקִיפִי בְּנַיְנַיִךְ:

טו לְתַמָן וַיֵתוּן עֲלָךְ עַמְמַיָא דְתַקִיפִין כְּאֶשְׁתָּא יְשֵׁיצוּנִיךְ קָטוֹלֵי חַרְבָּא יִתְכַּנְשׁוּן עֲלָךְ מַשְׁרַיִת עַמְמִין דְסַגִיאִין כְּזֶחֱלָא יַחֲפוּנַיִךְ כְּגוֹבָא:

טז אַסְגֵית תַּגָרַיִךְ מִכּוֹכְבֵי שְׁמַיָא הָא כְּזֶחֱלָא דְשָׁלַח וּפָרַח:

יז הָא טַסַךְ מְצַלְהַבִין כְּגוֹבָא וְטַפְסָרַיִךְ כִּזְחִיל גוֹבָאֵי דִי שָׁרָן בְּכָתְלַיָא בְּיוֹם קָרִיר דְכַד שִׁמְשָׁא דָנְחָא עֲלֵיהוֹן מִתְבַּדְרִין וְלָא אִתְיְדַע אָתְרֵיהוֹן לְאָן עָרְקִין:

יח אִתְּבָרוּ גַבָּרָךְ מַלְכָּא דְאַתּוּר גְלוֹ עַם מַשַׁרְיָתָךְ אִתְבַּדָרוּ עַמָּךְ עַל טוּרַיָא וְלֵית דְמַכְנִישׁ:

יט לֵית דְכָאֵיב לֵיהּ עַל תַּבְרֵיךְ מִמְרָעָא מְחָתָךְ כָּל דִי שְׁמָעוּ שְׁמְעָתָךְ טָפָחוּ יְדֵיהוֹן עֲלָךְ חַדְיאוּ אֲרֵי עַל מַן לָא עָדַת מְחַת בִּישְׁתֵּיךְ תְּדִירָא: